

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 10 luglio 2007

Aoste, le 10 juillet 2007

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2
INDICE SISTEMATICO da pag. 2 a pag. 2

PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni pag. 3

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2 à la page 2

DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations page 3

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHARVENSOD.

Statuto. pag. 3

INDICE SISTEMATICO

ENTI LOCALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHARVENSOD.

Statuto. pag. 3

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de CHARVENSOD.

Statuts. page 3

INDEX SYSTÉMATIQUE

COLLECTIVITÉS LOCALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de CHARVENSOD.

Statuts. page 3

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di
CHARVENSOD.**

Statuto.

INDICE

**TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

- Art. 1 – Fonti
- Art. 2 – Principi fondamentali
- Art. 3 – Finalità
- Art. 4 – Programmazione e cooperazione
- Art. 5 – Territorio
- Art. 6 – Sede
- Art. 7 – Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- Art. 8 – Lingua francese e franco-provenzale (tedesca)
- Art. 9 – Toponomastica

**TITOLO II
FUNZIONI E COMPETENZE
DEGLI ORGANI DI GOVERNO**

- Art. 10 – Organi di governo
- Art. 11 – Consiglio comunale
- Art. 12 – Competenze del Consiglio
- Art. 13 – Adunanze e convocazioni
- Art. 14 – Funzionamento del Consiglio
- Art. 15 – Consiglieri
- Art. 16 – Diritti e doveri
- Art. 17 – Gruppi consiliari
- Art. 18 – Commissioni consiliari
- Art. 19 – Nomina della Giunta
- Art. 20 – Giunta comunale
- Art. 21 – Competenze della Giunta
- Art. 22 – Composizione della Giunta
- Art. 23 – Funzionamento della Giunta
- Art. 24 – Sindaco
- Art. 25 – Competenze amministrative del Sindaco
- Art. 26 – Competenze di vigilanza del Sindaco
- Art. 27 – Ordinanze
- Art. 28 – Vicesindaco
- Art. 29 – Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza,

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de
CHARVENSOD.**

Statuts.

TABLES DES MATIÈRES

**TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- Art. 1^{er} – Sources
- Art. 2 – Principes fondamentaux
- Art. 3 – Buts
- Art. 4 – Planification et coopération
- Art. 5 – Territoire
- Art. 6 – Siège
- Art. 7 – Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 8 – Langue française et francoprovençal (allemand)
- Art. 9 – Toponymie

**TITRE II
FONCTIONS ET COMPÉTENCES
DES ORGANES DE LA COMMUNE**

- Art. 10 – Organes de la Commune
- Art. 11 – Conseil communal
- Art. 12 – Compétences du Conseil
- Art. 13 – Séances et convocations du Conseil
- Art. 14 – Fonctionnement du Conseil
- Art. 15 – Conseillers
- Art. 16 – Droits et obligations des conseillers
- Art. 17 – Groupes du Conseil
- Art. 18 – Commissions du Conseil
- Art. 19 – Nomination de la Junte
- Art. 20 – Junte communale
- Art. 21 – Compétences de la Junte
- Art. 22 – Composition de la Junte
- Art. 23 – Fonctionnement de la Junte
- Art. 24 – Syndic
- Art. 25 – Compétences administratives du syndic
- Art. 26 – Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 27 – Ordonnances
- Art. 28 – Vice-syndic
- Art. 29 – Démission, empêchement, cessation de fonc-

sospensione del Sindaco o del vicesindaco

Art. 30 – Delegati del Sindaco

TITOLO III UFFICI DEL COMUNE

- Art. 31 – Segretario comunale
Art. 32 – Competenze gestionali del segretario, degli altri dirigenti e dei responsabili di servizi
Art. 33 – Competenze consultive del segretario
Art. 34 – Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario
Art. 35 – Competenze di legalità e garanzia
Art. 36 – Organizzazione degli uffici e del personale
Art. 37 – Struttura degli uffici
Art. 38 – Personale
Art. 39 – Albo pretorio

TITOLO IV SERVIZI

Art. 40 – Forme di gestione

TITOLO V ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

Art. 41 – Principi

TITOLO VI ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

- Art. 42 – Cooperazione
Art. 43 – Comunità montane
Art. 44 – Consorzierie

TITOLO VII PARTECIPAZIONE POPOLARE

- Art. 45 – Partecipazione popolare
Art. 46 – Assemblee consultive
Art. 47 – Interventi nei procedimenti
Art. 48 – Istanze
Art. 49 – Petizioni
Art. 50 – Proposte
Art. 51 – Associazioni
Art. 52 – Referendum
Art. 53 – Referendum abrogativi
Art. 54 – Referendum propositivi
Art. 55 – Referendum consultivi
Art. 56 – Accesso
Art. 57 – Informazione

tions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic

Art. 30 – Délégués du syndic

TITRE III BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 31 – Secrétaire communal
Art. 32 – Fonctions du secrétaire, des autres dirigeants et des responsables des services en matière de gestion
Art. 33 – Fonctions du secrétaire en matière de consultation
Art. 34 – Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination
Art. 35 – Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie
Art. 36 – Organisation des bureaux et du personnel
Art. 37 – Structure des bureaux
Art. 38 – Personnel
Art. 39 – Tableau d'affichage

TITRE IV SERVICES

Art. 40 – Modes de gestion

TITRE V ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 41 – Principes

TITRE VI ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES D'ASSOCIATION

- Art. 42 – Coopération
Art. 43 – Communauté de montagne
Art. 44 – Consorzieries

TITRE VII PARTICIPATION POPULAIRE

- Art. 45 – Participation populaire
Art. 46 – Assemblées consultatives
Art. 47 – Intervention dans les procédures administratives
Art. 48 – Requêtes
Art. 49 – Pétitions
Art. 50 – Propositions
Art. 51 – Associations
Art. 52 – Référendums
Art. 53 – Référendums d'abrogation
Art. 54 – Référendums de proposition
Art. 55 – Référendums de consultation
Art. 56 – Droit d'accès
Art. 57 – Information

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 58 – Statuto e sue modifiche
Art. 59 – Regolamenti

TITOLO IX
DIFENSORE CIVICO

Art. 60 – Difensore civico

TITOLO X
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 61 – Norme transitorie
Art. 62 – Norme finali

ALLEGATO A – BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO
STEMMA

ALLEGATO B – BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL
GONFALONE

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
COMUNE DI CHARVENSOD

STATUTO

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla l.r. 07.12.1998 n. 54 «Sistema delle Autonomie in Valle d'Aosta», applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 della costituzione, della legge costituzionale 26.02.1948 n. 4 «Approvazione dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta» e della legge costituzionale 23.09.1993 n. 2 «Modifiche ed integrazioni agli Statuti Speciali per la Valle d'Aosta, per la Sardegna, per il Friuli-Venezia Giulia e per il Trentino-Alto Adige».

Art. 2
Principi fondamentali

1. La comunità di CHARVENSOD, organizzata nella forma associativa del proprio Comune, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico, che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione e delle leggi regionali, statali e comunitarie.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 58 – Statuts et modifications y afférentes
Art. 59 – Règlements

TITRE IX
MÉDIATEUR

Art. 60 – Médiateur

TITRE X
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 61 – Dispositions transitoires
Art. 62 – Dispositions finales

ANNEXE A – MAQUETTE ET DESCRIPTION DES AR-
MOIRIES

ANNEXE B – MAQUETTE ET DESCRIPTION DU
GONFALON

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
COMMUNE DE CHARVENSOD

STATUTS

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés aux termes de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), portant application des articles 5, 116, 128 et 129 de la Constitution, de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Approbation du Statut spécial de la Vallée d'Aoste), ainsi que de la loi constitutionnelle n° 2 du 23 septembre 1993 modifiant et complétant les statuts spéciaux de la Vallée d'Aoste, de la Sardaigne, du Frioul-Vénétie-Julienne et du Trentin-Haut-Adige.

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La communauté de CHARVENSOD est organisée sous forme de Commune, collectivité locale, autonome et démocratique qui la représente, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément à la législation communautaire, nationale et régionale.

2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti, i poteri e le competenze di cui al presente statuto.

3. Il Comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.

4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario.

5. Il Comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dalla Regione e dallo Stato, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi regionali e statali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.

6. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge regionale o statale.

7. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme di decentramento e di cooperazione con Regione, comunità montana e comuni.

8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al Comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.

9. Le funzioni trasferite o delegate dalla Regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite dalla legge.

10. Il Comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.

11. I rapporti tra il Comune, gli altri comuni, la comunità montana e la Regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

2. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes, les instituts, les pouvoirs et les compétences visés aux présents statuts.

3. La Commune jouit d'une autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.

4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie, de ses fonctions et de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État et Région).

5. La Commune exerce les fonctions administratives qui lui sont propres ainsi que les fonctions qui lui sont attribuées par l'État et par la Région ; participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux, et s'emploie, dans les limites de ses compétences, à préciser et à réaliser ces objectifs conformément aux principes visés au quatrième alinéa du présent article.

6. Il revient à la Commune d'exercer toutes les fonctions administratives qui regardent la communauté et le territoire communal : celles-ci sont divisées par domaines, en fonction des conditions et des exigences locales, ainsi que des intérêts et du développement de la communauté, pour ce qui est notamment des services sociaux, de l'aménagement et de l'utilisation du territoire et de l'essor économique, sans préjudice des fonctions que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres sujets.

7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses fonctions sur le territoire, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, la Communauté de montagne et les autres Communes.

8. D'autres fonctions administratives, relatives à des services du ressort de l'État et de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par les lois nationales ou régionales qui régissent les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.

9. La Commune exerce les fonctions qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles et des modalités d'exercice fixées par la loi.

10. La Commune, dans le cadre des principes susmentionnés, peut définir ses structures administratives en vue de l'accomplissement des fonctions relatives à la sauvegarde de ses intérêts et à son développement.

11. Les rapports avec les autres Communes, la Communauté de montagne et la Région reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3
Finalità

1. Il Comune, nell'ambito della propria autonomia, promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.

2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.

3. Il governo del Comune si esercita nell'ambito del proprio territorio e dei propri interessi.

4. Il Comune con la propria azione persegue i seguenti fini:

- a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
- b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
- c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
- d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
- e) la tutela e lo sviluppo delle consorzio nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consorziali, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzio alle esigenze delle comunità titolari;
- f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
- g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la Regione;
- h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della Regione e dello Stato.

5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, re-

Art. 3
Buts

1. La Commune, dans le cadre de son autonomie, encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, valeurs et objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.

2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec tous les sujets publics et privés, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.

3. La Commune exerce ses fonctions dans le cadre de son territoire et de ses intérêts.

4. La Commune poursuit les objectifs suivants :

- a) Surmonter tous déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens ;
- b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, entre autres en soutenant les associations économiques et les coopératives ;
- c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
- d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles existant sur son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
- e) Défendre et soutenir les consorzio, assurer une utilisation rationnelle des terrains consorzio, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de ces dernières, et veiller, à cet effet, à ce que les statuts et les règlements des consorzio répondent aux exigences des communautés intéressées ;
- f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'élément fondamental de l'activité administrative ;
- g) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, en collaboration avec les communes limitrophes et la Région ;
- h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.

5. La Commune participe aux associations régionales,

gionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 4
Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della Regione, dello Stato, dell'Unione Europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con legge 30.12.1989 n. 439.

2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.

3. I rapporti con gli altri enti sono informati ai principi di sussidiarietà, cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza finalizzati alle esigenze ed allo sviluppo della comunità locale.

4. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre Nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello Stato, delle altre Regioni, dell'Unione Europea, delle organizzazioni e delle comunità di altre Nazioni.

Art. 5
Territorio

1. Il territorio del Comune, risultante dal piano topografico ex art. 9 della Legge 24 dicembre 1954 n. 1228, si estende per kmq. 25,95 e confina con i comuni di AOSTA, POLLEIN, BRISSOGNE, COGNE e GRESSAN.

Art. 6
Sede

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici, è sito in località Capoluogo n. 1. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono di norma nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi ed al di fuori del territorio comunale.

3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

nazionali et internazionali des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4
Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode de la programmation, en collaboration avec les autres Communes, la Région, l'État et l'Union européenne et conformément à la charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.

2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région autonome Vallée d'Aoste et de l'État, en recourant aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.

3. Les rapports avec les autres collectivités s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.

4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes – y compris le jumelage – dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales ayant trait aux exigences communes et visant à coordonner ses actions avec celles réalisées par les autres Régions, l'État, l'Union européenne, les organismes et les communautés des autres pays.

Art. 5
Territoire

1. Le territoire de la Commune, tel qu'il figure à la carte planimétrique aux termes de l'art. 9 de la loi n° 1228 du 24 décembre 1954, s'étend sur une superficie de 25,95 km² et confine avec les Communes d'AOSTE, de POLLEIN, de BRISSOGNE, de COGNE et de GRESSAN.

Art. 6
Siège

1. La maison communale – siège de la Commune, de ses organes, commissions et bureaux – est sise au chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de facilité d'accès des citoyens.

2. Les réunions des organes électifs collégiaux et des commissions ont lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs et même hors du territoire communal, sur délibération de la Junte communale.

3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 7

Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome Charvensod nonché con lo stemma approvato con dpgr 21 dicembre 1988, giusta bozzetto allegato sub A.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con dpgr 21 dicembre 1988, giusta bozzetto allegato sub B.

3. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

4. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.

5. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 8

Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.

2. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.

3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale.

4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti e gli altri atti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana, assegnando pari dignità alle due lingue.

A richiesta degli interessati i documenti ed i certificati sono redatti in lingua italiana o francese

5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

Art. 9

Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

Art. 7

Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de Charvensod, ainsi que les armoiries approuvées par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 21 décembre 1988, conformément à la maquette figurant à l'annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré, tel qu'il a été autorisé par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 21 décembre 1988, conformément à la maquette figurant à l'annexe B.

3. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon sont publiées au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste côtoie toujours les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.

5. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries prévues au premier alinéa ci-dessus et du blason de la Région autonome Vallée d'Aoste.

6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement.

Art. 8

Langue française et francoprovençal

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.

2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.

3. Le libre usage du français, de l'italien et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.

4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien, les deux langues bénéficiant d'une égale dignité.

À la demande des intéressés, les documents et les certificats peuvent être rédigés en italien ou en français.

5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français, à la demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 9

Toponymie

1. Le nom de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits est issu du nom historiquement utilisé par la communauté ou résultant de documents anciens.

2. Può essere costituita una apposita commissione con funzioni consultive in materia.

TITOLO II
FUNZIONI E COMPETENZE
DEGLI ORGANI DI GOVERNO

Art. 10
Organi di governo

1. Sono organi di governo del Comune il Consiglio, la Giunta, il Sindaco ed il vicesindaco.

2. Il Sindaco, il vicesindaco ed i consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

Art. 11
Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, è l'organo di indirizzo e di controllo politico amministrativo del Comune.

2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

3. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.

4. Il Sindaco presiede il Consiglio.

5. I consiglieri comunali possono accedere liberamente agli atti del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

6. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del Consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.

Art. 12
Competenze del Consiglio

1. Ferme restando le diverse ed ulteriori competenze attribuitegli da leggi e regolamenti regionali, dal presente Statuto e dai regolamenti comunali, il Consiglio ha competenza sui seguenti atti fondamentali:

- a) statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
- b) regolamento del Consiglio;
- c) bilancio preventivo e relative variazioni;
- d) rendiconto;
- e) costituzione e soppressione delle forme associative di

2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fonction consultative en la matière.

TITRE II
FONCTIONS ET COMPÉTENCES
DES ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.

2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus aux termes de la loi régionale.

Art. 11
Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations de l'activité administrative de la Commune et exerce le contrôle politique sur celle-ci.

2. Le Conseil jouit d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.

3. Les modalités d'élection du Conseil communal, la durée du mandat de celui-ci, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers sont régis par la loi régionale.

4. Le syndic préside le Conseil.

5. Les conseillers communaux ont libre accès aux actes de la Commune et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

6. Les conseillers communaux ont le droit d'initiative quant aux questions soumises au Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.

Art. 12
Compétences du Conseil

1. En sus des attributions qui lui sont dévolues par les lois et les règlements régionaux, par les présents statuts et par les règlements communaux, le Conseil exerce les compétences relatives aux actes fondamentaux suivants :

- a) Statuts de la Commune et des associations de Communes dont la collectivité fait partie ;
- b) Règlement du Conseil ;
- c) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes ;
- d) Comptes ;
- e) Constitution et suppression de toutes les formes d'asso-

- cui alla parte IV della l.r. 07.12.1998 n. 54;
- f) istituzione e ordinamento dei tributi;
 - g) adozione dei piani territoriali ed urbanistici;
 - h) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.
 - i) i regolamenti comunali ad eccezione di quanto previsto dall'art. 21 comma 4, lett. d);
 - j) i piani, i piani finanziari, i programmi di opere pubbliche, i programmi ed i progetti preliminari, d'importo superiore ai 60.000 Euro, ed i pareri da rendere in tali materie;
 - k) l'amministrazione delle consorzierie nei casi previsti dall'art. 44 dello statuto;
 - l) la partecipazione a società di capitali;
 - m) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del Consiglio;
 - n) la determinazione delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
 - o) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permutate,
 - p) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
 - q) la nomina della commissione edilizia;
 - r) gli statuti delle aziende speciali;
 - s) la determinazione delle aliquote e delle detrazioni tributarie;
 - t) i pareri sugli statuti delle consorzierie.

Art. 13

Adunanze e convocazioni del Consiglio

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.

2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.

3. Il Consiglio è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.

ciation visées à la quatrième partie de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;

- f) Institution et organisation des impôts ;
- g) Plans territoriaux et d'urbanisme ;
- h) Nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, organismes et commissions.
- i) Règlements communaux, à l'exception du règlement visé à la lettre d) du quatrième alinéa de l'art. 21 des présents statuts ;
- j) Plans, plans financiers, programmes de travaux publics, programmes et avant-projets de travaux d'un montant supérieur à 60 000 euros, et avis y afférents ;
- k) Administration des consorceries dans les cas prévus par l'art. 44 des présents statuts ;
- l) Participation à des sociétés de capitaux ;
- m) Recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
- n) Détermination des tarifs pour l'utilisation de biens et de services ;
- o) Achats, aliénations et échanges de biens immeubles ;
- p) Définition des lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
- q) Nomination de la commission de la construction ;
- r) Statuts des agences spéciales ;
- s) Détermination des taux et des dégrèvements d'impôt ;
- t) Avis sur les statuts des consorceries ;

Art. 13

Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.

2. Il est convoqué en séance ordinaire, au plus tard le mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard le mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel pour les trois années suivantes.

3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.

4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 5 giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno 24 ore prima della seduta.

5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del Sindaco, di 4 consiglieri o del 10% del corpo elettorale.

6. Nel caso in cui 4 consiglieri assegnati od il 10% del corpo elettorale lo richiedano, con istanza motivata, il Sindaco deve riunire il Consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

Art. 14
Funzionamento del Consiglio

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.

2. Il regolamento interno stabilisce:

- a) la costituzione dei gruppi consiliari;
- b) le modalità di convocazione del Consiglio comunale;
- c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
- d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
- e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
- f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
- g) l'organizzazione dei lavori;
- h) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
- i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del Consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.

3. In ogni caso nel corso delle sedute del Consiglio si osserva il disposto del precedente art. 8 comma 3, 4 e 5.

4. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento di almeno otto componenti del Consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.

4. L'ordre du jour doit être remis aux conseillers par écrit au moins cinq jours avant la séance. En cas d'urgence, l'ordre du jour est remis aux conseillers, par écrit, 24 heures au moins avant la séance.

5. Le Conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à la demande du syndic, de quatre conseillers ou de 10% des électeurs.

6. À la demande motivée de quatre conseillers ou de 10% des électeurs, le syndic convoque le conseil dans les vingt jours à compter du moment où ladite demande est parvenue au secrétariat de la Commune et inscrit à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs.

Art. 14
Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par les lois ou par les statuts.

2. Le règlement intérieur établit :

- a) La constitution des groupes du Conseil ;
- b) Les modalités de convocation du Conseil communal ;
- c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
- d) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil puisse se réunir et délibérer valablement, ainsi que les modalités de vote ;
- e) Les modalités de verbalisation – obligatoire – des séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
- f) La présentation des questions, propositions, interpellations et motions ;
- g) L'organisation des travaux ;
- h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
- i) Pour les cas revêtant une importance particulière, spécialement indiqués, le règlement peut prévoir que les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population et en définir les modalités de déroulement.

3. En tout état de cause, lors des séances du Conseil, il est fait application des dispositions visées aux alinéas 3, 4 et 5 de l'article 9 des présents statuts.

4. Le Conseil se réunit valablement lorsque huit de ses membres en exercice au moins sont présents et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, les statuts ou les règlements.

5. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.

6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti e fra i votanti.

7. In seconda convocazione le deliberazioni del Consiglio sono valide purché intervengano almeno 5 componenti del Consiglio, ad eccezione dell'approvazione del Bilancio di Previsione e del Rendiconto che richiedono il rispetto delle disposizioni di cui al precedente comma 4.

8. Il Sindaco presiede le adunanze del Consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco. In caso di assenza anche del vicesindaco ne fa le veci l'assessore delegato.

9. Il Sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15 Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

Art. 16 Diritti e doveri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.

2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.

3. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.

4. Il Sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al Consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 48 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, salvo i casi di convocazioni d'urgenza e di punti successivamente iscritti con procedura d'urgenza ad un precedente ordine del giorno, per i quali il deposito deve avvenire almeno 24 ore prima della convocazione. Gli atti saranno visibili nell'orario d'ufficio al pubblico non computando le ore dei giorni non lavorativi.

5. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, organismes ou commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, conformément au règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.

6. Lors du vote au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages valablement exprimés. Lors du vote au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents et parmi les votants.

7. En deuxième convocation, le Conseil délibère valablement lorsque cinq au moins de ses membres sont présents.

8. Le syndic préside les séances du Conseil communal. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, il est remplacé par l'assesseur délégué à cet effet.

9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15 Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables. Le statut de conseiller est régi par la loi.

Art. 16 Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.

2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle de chaque conseiller communal – prévues par la loi – sont régies par le règlement.

3. Tout conseiller doit faire élection de domicile sur le territoire de la Commune.

4. Le syndic doit dûment informer les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil et déposer à cet effet les documents y relatifs au secrétariat de la Commune, 48 heures au moins avant la séance, sauf en cas de convocation avec procédure d'urgence ou si des points sont ajoutés avec procédure d'urgence à un ordre du jour précédent ; en l'occurrence, lesdits points doivent être déposés 72 heures au moins avant la séance.

5. I regolamenti comunali possono stabilire termini diversi per il deposito dei documenti relativi a questioni di particolare importanza.

Art. 17
Gruppi consiliari

1. I consiglieri si costituiscono in gruppi, giusta il regolamento, e ne danno apposita comunicazione al Sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la Giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista, dopo il Sindaco ed il vicesindaco.

2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo Consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.

3. Il regolamento può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.

Art. 18
Commissioni consiliari

1. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina le modalità di costituzione, l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri.

Art. 19
Nomina della Giunta

1. La Giunta, ad eccezione del vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata dal Sindaco, con provvedimento scritto, entro i termini previsti dalla legge.

2. Il Sindaco deve dare entro venti giorni adeguata comunicazione della formazione della Giunta al Consiglio.

Art. 20
Giunta comunale

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.

2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.

3. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.

Art. 21
Competenze della Giunta

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazio-

5. Les règlements communaux peuvent fixer d'autres délais pour le dépôt des actes relatifs à des questions revêtant une importance particulière.

Art. 17
Groupes du Conseil

1. Conformément au règlement, après la proclamation des élus, les conseillers s'organisent en groupes et, parallèlement, désignent les chefs de groupe y afférents, avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les chefs de groupe sont nommés parmi les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste, après le syndic et le vice-syndic.

2. Chaque groupe du Conseil doit être composé de deux conseillers au moins, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.

3. Le règlement peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

Art. 18
Commissions du Conseil

1. Le Conseil communal institue en son sein des commissions permanentes ou temporaires suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement y afférent définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement desdites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux.

Art. 19
Nomination de la Junte

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par acte du syndic, dans les délais prévus par la loi et après proclamation des élus.

2. Le syndic doit informer le Conseil sous 20 jours quant à la nomination de la Junte.

Art. 20
Junte communale

1. La Junte est l'organe exécutif de la Commune.

2. Elle fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité.

3. Elle examine collégalement les sujets à proposer au Conseil communal.

Art. 21
Compétences de la Junte

1. La Junte détermine les critères et les modalités de dé-

ne dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.

2. Nel rispetto del principio di separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa la Giunta adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politici e amministrativi generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio comunale. Adotta altresì tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.

3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.

4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
- c) approva progetti e programmi che comportano autorizzazioni di spesa di importo fino a 60.000 euro complessivi;
- d) approva il regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi comunali;
- e) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
- f) nel rispetto delle norme di legge vigenti individua i soggetti beneficiari di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere non rientranti nella competenza del segretario o dei responsabili dei servizi;
- g) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni;
- h) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- i) esercita funzioni delegate al Comune dallo Stato o dalla Regione;
- j) autorizza la sottoscrizione degli accordi di contrattazione decentrata;
- k) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o con-

roulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.

2. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, la Junte adopte tous les actes nécessaires en vue de la réalisation des objectifs de la Commune, compte tenu des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil communal. La Junte adopte également tous les actes administratifs et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, du secrétaire communal et des responsables des services, aux termes de la loi, des statuts et des règlements.

3. La Junte exerce ses compétences par des délibérations où sont précisés les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères auxquels les bureaux doivent se conformer dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les statuts.

4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, la Junte :

- a) Fait un rapport annuel au Conseil sur l'activité et les programmes qu'elle a accomplis, applique les orientations générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
- b) Propose les actes du ressort du Conseil ;
- c) Approuve les projets et les programmes comportant des autorisations de dépenses d'un montant total de 60 000 euros maximum ;
- d) Approuve le règlement sur l'organisation des bureaux et des services communaux ;
- e) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison avec les autres instances participatives ;
- f) Décide de l'octroi des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, de quelque nature que ce soit, qui ne relèvent pas de la compétence du secrétaire ou des responsables des services, dans le respect des dispositions des lois en vigueur en la matière ;
- g) Statue sur l'acceptation ou le refus de legs et donations ;
- h) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
- i) Exerce les fonctions déléguées à la Commune par l'État ou par la Région ;
- j) Autorise la passation des accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
- k) Supervise l'action des organismes, des agences et des

trollati dal Comune;

- l) può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale.

5. La Giunta può svolgere funzioni di gestione amministrativo-contabile di quote di bilancio nel rispetto dei limiti previsti dalle norme di legge vigenti.

Art. 22 Composizione della Giunta

1. La Giunta è composta dal Sindaco, che la presiede, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da 3 assessori.

2. Il Sindaco, con provvedimento motivato, comunicato al Consiglio nella prima seduta utile, o comunque entro venti giorni, può revocare uno o più assessori.

3. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Sindaco, entro venti giorni.

4. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.

5. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 23 Funzionamento della Giunta

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.

2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco. In caso di assenza od impedimento di entrambi la Giunta è presieduta da un assessore delegato dal Sindaco.

3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è comunicata dal Sindaco al Consiglio comunale e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della Giunta.

5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge.

établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;

- l) Peut adopter des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole ou artisanale.

5. La Junte peut assurer la gestion administrative et comptable de quotes-parts du budget, dans le respect des limites fixées par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Art. 22 Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de 3 assesseurs.

2. Le syndic peut prendre un acte motivé pour révoquer un ou plusieurs assesseurs mais il est tenu de communiquer au Conseil sa décision lors de la première séance de celui-ci ou, en tout état de cause, sous vingt jours.

3. Le syndic procède au remplacement des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions, ainsi que des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, dans les vingt jours suivant la vacance du poste.

4. Toute nomination ou révocation doit être immédiatement communiquée en due forme à l'intéressé.

5. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 23 Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des attributions, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.

2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les fonctions susdites sont exercées par un assesseur délégué à cet effet par le syndic.

3. Le syndic dirige et coordonne l'activité de la Junte ; il assure l'unité d'orientation politique et administrative et la responsabilité collégiale des décisions de cette dernière.

4. Les assesseurs qui ne se présentent pas à trois séances consécutives sans justes motifs sont déclarés démissionnaires d'office. Le syndic en informe le Conseil communal et procède à leur remplacement dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.

5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi.

6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

Art. 24
Sindaco

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula «Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.»

3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.

5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.

6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

7. La legge regionale disciplina, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di Sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 25
Competenze amministrative

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:

- a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
- b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale e dai regolamenti;
- c) presiede il Consiglio e la Giunta comunale;
- d) coordina l'attività dei singoli assessori cui può delegare, nel rispetto delle norme di legge vigenti, propri poteri ed attribuzioni;
- e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa degli assessori delegati;
- f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
- g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi

6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

Art. 24
Syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public ».

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.

5. Par ailleurs, le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales.

6. Il a compétence en matière d'orientation et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

7. La loi régionale régleme les cas d'incompatibilité avec le mandat de syndic et les cas d'inéligibilité, le statut du syndic et les causes de cessation des fonctions.

Art. 25
Compétences administratives du syndic

1. Le syndic exerce les compétences suivantes :

- a) Il est l'organe responsable de l'administration de la Commune et représente de plein droit cette dernière ;
- b) Il supervise les fonctions relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exerce les fonctions que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
- c) Il préside le Conseil et la Junte ;
- d) Il coordonne l'activité des assesseurs, auxquels il peut déléguer certains de ses pouvoirs et attributions, aux termes des lois en vigueur ;
- e) Il peut suspendre les actes spécifiques pris par les assesseurs dans le cadre des fonctions administratives qui leur sont déléguées ;
- f) Il nomme et révoque le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la législation régionale ;
- g) Il supervise le fonctionnement des bureaux et des ser-

- ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
- h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;
- i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di colla-borazione esterna;
- j) può delegare propri poteri ed attribuzioni ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
- k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;
- l) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto di atti o provvedimenti aventi discrezionalità politica;
- m) convoca i comizi dei referendum previsti nello statuto;
- n) adotta i provvedimenti contingibili ed urgenti finalizzati all'attuazione di leggi o regolamenti; in particolare in materia di sanità ed igiene, edilizia e polizia locale al fine di prevenire ed eliminare gravi pericoli che minacciano l'incolumità dei cittadini;
- o) nei casi di impedimento o incompetenza dei responsabili dei servizi rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie;
- p) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;
- q) comunica al Consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;
- r) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 50, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
- s) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare
- vices et donne les directives en matière de gestion administrative et de contrôle desdits services et bureaux au secrétaire communal ;
- h) Il nomme les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil communal, dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
- i) Il nomme et révoque les responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; il définit et confie les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;
- j) Il peut déléguer ses pouvoirs et ses attributions aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;
- k) Il encourage et prend toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les acteurs publics, la Junte entendue ;
- l) Il peut passer des accords avec les sujets intéressés afin de définir le contenu des actes ou des mesures ayant un caractère discrétionnaire ;
- m) Il convoque les électeurs lors des référendums prévus par les statuts ;
- n) Il adopte les actes extraordinaires et urgents portant application de lois et de règlements, notamment en matière de santé et d'hygiène, ainsi que de construction et de police locale, afin de prévenir et d'éliminer les graves dangers qui menacent la sécurité des citoyens ;
- o) Il délivre les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative, ainsi que les autorisations et les permis de construire, en cas d'absence ou d'incompétence des responsables des services ;
- p) Il édicte les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;
- q) Il informe le Conseil de la révocation des assesseurs ou de leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;
- r) Il pourvoit, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil communal, ainsi que compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 50 des présents statuts, à la coordination et à l'organisation des horaires d'ouverture des commerces et autres établissements publics, ainsi que des services publics, afin qu'ils soient conformes aux exigences générales des usagers ;
- s) Il pourvoit, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil communal, ainsi que de concert avec les responsables des administrations intéressées, à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics, afin

l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;

- t) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;
- u) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;
- v) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali ed al Conseil de la Plaine d'Aoste;
- w) stipula i contratti rogati dal segretario comunale.

2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello Stato.

3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 26
Competenze di vigilanza

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:

- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
- b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
- c) compie atti conservativi dei diritti del Comune;
- d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni partecipate dall'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società partecipate svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 27
Ordinanze

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costitu-

qu'ils soient conformes aux exigences générales des usagers ;

- t) Il procède aux nominations du ressort du Conseil communal lorsque ce dernier n'y pourvoit pas dans les soixante jours à compter de la première inscription de celles-ci à l'ordre du jour et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et dans les quinze jours qui suivent l'expiration dudit délai. Il transmet l'acte y afférent au Conseil lors de la séance suivante de celui-ci ;
- u) Il exerce, tant en demande qu'en défense, toutes actions judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
- v) Il participe au Conseil permanent des collectivités locales et au Conseil de la plaine d'Aoste ;
- w) Il passe les contrats rédigés par le secrétaire communal.

2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer, en sa qualité d'officier du Gouvernement, dans le cadre des services de l'État, sont fixées par les lois de ce dernier.

3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 26
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :

- a) Se procure, auprès de tous les bureaux et services, les actes et informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
- b) Procède, directement ou par le biais du secrétaire communal, aux enquêtes ou vérifications administratives qui s'imposent sur toute l'activité de la Commune ;
- c) Prend les mesures conservatoires pour défendre les droits de la Commune ;
- d) Peut demander aux agences spéciales, associations de Communes, organismes et sociétés dont la Commune fait partie de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous actes, documents et informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;
- e) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les organismes et les sociétés dont la Commune fait partie remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil communal et en harmonie avec les orientations de la Junte.

Art. 27
Ordonnances

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la

zione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.

2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.

3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.

4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

Art. 28
Vicesindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 24 comma 2.

3. Nel caso di assenza od impedimento del Sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

Art. 29
Dimissioni, impedimento,
rimozione, decadenza o sospensione
del Sindaco o del vicesindaco.

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del vicesindaco si applica la legge regionale.

Art. 30
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni componente del Consiglio, funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il Sindaco può revocare o modificare l'attribuzione

Constitution, des statuts, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique de la Commune.

2. Les ordonnances normatives doivent être publiées pendant 15 jours consécutifs au tableau d'affichage de la Commune. Pendant cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.

3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent être notifiées à ces dernières.

4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par le délégué du syndic, aux termes des présents statuts.

Art. 28
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par loi régionale, et il est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'article 24 des présents statuts.

3. Le vice-syndic remplace le syndic en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci et assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.

4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses fonctions, à titre temporaire ou permanent.

Art. 29
Démission, empêchement, cessation de fonctions,
démission d'office ou suspension
du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, empêchement, cessation de fonctions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 30
Délégués du syndic

1. Le syndic peut prendre un acte attribuant aux membres du Conseil certaines de ses fonctions, groupées par matières, et leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs sont chargés des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été déléguées.

3. Le syndic peut révoquer ou modifier les fonctions at-

dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.

4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

TITOLO III UFFICI DEL COMUNE

Art. 31 Segretario comunale

1. Il segretario comunale, facente parte del comparto unico del pubblico impiego, ai sensi delle norme regionali e del contratto di lavoro, assicura la direzione tecnico-amministrativa degli uffici e dei servizi.

2. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, in attuazione delle disposizioni di legge, dello statuto e del Sindaco.

3. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del Sindaco che ne riferisce alla Giunta.

4. I regolamenti, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del segretario comunale.

Art. 32 Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di direzione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta nonché delle direttive del Sindaco con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.

2. Al segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna ed in particolare:

- a) predisposizione di programmi di attuazione e relazioni, in base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
- b) ordinazione forniture, servizi e lavori nei limiti del regolamento e sulla base dei criteri adottati dalla Giunta;

tribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'économie et de fonctionnalité.

4. Les délégations et les modifications éventuelles visées au présent article doivent être rédigées par écrit et communiquées au Conseil.

TITRE III BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 31 Secrétaire communal

1. Le secrétaire communal, qui relève du statut unique de la fonction publique, aux termes des dispositions régionales et de la convention collective de travail, assure la direction technique et administrative des bureaux et des services.

2. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi, des statuts et du syndicat.

3. Aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune, le secrétaire communal est doté, dans l'exercice de ses fonctions, d'un pouvoir d'initiative et d'autonomie quant aux moyens à mettre en œuvre, et il est responsable des résultats obtenus. Ces derniers sont soumis au contrôle du syndicat, qui en informe la Junte.

4. Toutes autres fonctions attribuées au secrétaire communal sont régies par les règlements, aux termes de la loi et des présents statuts.

Art. 32 Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion

1. Dans le respect de la distinction existant entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil et en application des décisions de la Junte ainsi que des directives du syndicat et en vertu des dispositions des présents statuts.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion – y compris l'adoption des actes qui engagent l'administration envers l'extérieur – et notamment :

- a) De l'élaboration des programmes d'application et des rapports, sur la base des directives imparties par les organes électifs ;
- b) Des commandes de biens, services et travaux dans les limites du règlement et sur la base des critères adoptés par la Junte ;

- c) liquidazione di spese regolarmente autorizzate ed impegnate;
- d) responsabilità delle procedure di appalto e di concorso, compresa l'adozione dei provvedimenti di aggiudicazione e di approvazione delle graduatorie;
- e) atti di approvazione degli stati di avanzamento, degli stati finali, dei certificati di regolare esecuzione e di collaudo degli appalti di lavori od opere pubbliche;
- f) atti di amministrazione e di gestione del personale;
- g) atti di approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;
- h) attestazioni, certificazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;
- i) atti di gestione finanziaria in genere compresi gli impegni di spesa;
- j) presidenza delle commissioni di gara;
- k) verifica della fase istruttoria dei procedimenti ed emanazione di atti e provvedimenti anche a rilevanza esterna, esecutivi delle deliberazioni;
- l) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità dell'attività degli uffici e del personale a cui sono preposti;

Art. 33

Competenze consultive del segretario
e dei responsabili di servizio

1. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.

2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.

3. Il segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

Art. 34

Competenze di sovrintendenza,
gestione e coordinamento

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.

2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osser-

- c) De la liquidation des dépenses dûment autorisées et engagées ;
- d) De la responsabilité quant aux procédures des marchés publics et des concours, y compris l'adoption des actes d'adjudication des marchés et l'approbation de la liste des soumissionnaires retenus ;
- e) Des actes d'approbation des états d'avancement des travaux ainsi que des certificats d'exécution et des réceptions des travaux publics ;
- f) Des actes relatifs à l'administration et à la gestion des ressources humaines ;
- g) Des actes relatifs à l'approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires ;
- h) Des attestations, certifications, sommations, procès-verbaux, authentications, légalisations et de tout autre acte portant évaluation ou attestation de connaissance ;
- i) Des actes de gestion financière en général, y compris les engagements de dépenses ;
- j) De la présidence des jurys de concours ;
- k) De la vérification de l'instruction des procédures et de l'adoption des actes qui engagent l'administration envers l'extérieur, en application des délibérations ;
- l) Du contrôle de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'activité des bureaux et des personnels.

Art. 33

Fonctions du secrétaire et des responsables
des services en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du Conseil.

2. Ils donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux conseillers et aux assesseurs.

3. Le secrétaire communal exprime un avis quant à la légalité des propositions de délibération et aux questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

Art. 34

Fonctions du secrétaire en matière
de supervision, de gestion et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.

2. Il adopte les actes de mobilité interne, dans le respect

vanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 35
Competenze di legalità e garanzia

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.

Art. 36
Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del Comune è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
- b) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
- c) analisi ed individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza e di efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente;
- d) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- e) massima flessibilità delle strutture e del personale.

2. Il Comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.

3. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.

4. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.

5. Con regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalla legge.

des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 35
Fonctions du secrétaire en matière
de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes, rédige les procès-verbaux y afférents, et a la faculté de déléguer lesdites fonctions dans les limites prévues par le règlement.

Art. 36
Organisation des bureaux et du personnel

1. L'administration des bureaux et des services de la commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
- b) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
- c) Analyse et définition du taux de productivité, compte tenu des quantités de travail, ainsi que du degré d'efficacité et d'efficacités de l'activité de chaque employé ;
- d) Définition des responsabilités dans le cadre de l'autonomie décisionnelle des personnels ;
- e) Flexibilité maximale des structures et du personnel.

2. La Commune pourvoit à la définition de ses effectifs ainsi qu'à l'organisation et à la gestion du personnel dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois régionales, aux présents statuts et aux conventions collectives de travail et dans les limites des ressources budgétaires disponibles et des exigences liées à ses fonctions, à ses services et à ses missions.

3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa du présent article et sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité, d'efficacités et d'économicité et suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.

4. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation de crédits aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de gérer les ressources en cause.

5. Un règlement des bureaux et des services définit les critères et les modalités d'attribution et de révocation des fonctions de responsable des bureaux et des services, suivant les principes fixés par la loi.

Art. 37
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del Comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati.

Art. 38
Personale

1. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

Art. 39
Albo pretorio

1. È individuato nel civico palazzo un apposito spazio da destinare ad albo pretorio per la pubblicazione delle deliberazioni, delle determinazioni, dei decreti, delle ordinanze normative, degli avvisi e degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

3. Il segretario comunale, od un suo incaricato, cura la affissione degli atti in tutti gli spazi previsti avvalendosi di un messo comunale e ne certifica, su attestazione di questi, l'avvenuta pubblicazione.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 40
Forme di gestione

1. Il Comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.

3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

Art. 41
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è

Art. 37
Structure des bureaux

1. La Commune, dont la structure organisationnelle s'articule en bureaux et services, appartenant éventuellement à des domaines différents mais reliés entre eux, s'emploie à la réalisation des objectifs institutionnels, dans le respect du règlement.

Art. 38
Personnel

1. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.

Art. 39
Tableau d'affichage

1. Un tableau d'affichage est mis en place à la maison communale, où sont publiés les délibérations, décisions, arrêtés, ordonnances, avis et actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux statuts et aux règlements.

2. Les actes doivent être publiés intégralement audit tableau, accessibles, compréhensibles et faciles à lire.

3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à l'affichage desdits actes dans tous les espaces prévus à cet effet, par le biais d'un huissier municipal, et en atteste la publication, sur déclaration de ce dernier.

TITRE IV
SERVICES

Art. 40
Modes de gestion

1. La Commune assure la fourniture de services, même de concert avec d'autres collectivités locales, aux termes de la loi régionale.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré par le Conseil communal, après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.

3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 41
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la

disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.

2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla legge 27.07.2000 n. 212, in tema di «Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente»;

3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 1 debbono essere osservati dagli Organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

TITOLO VI ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

Art. 42 Cooperazione

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse Comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.

2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni, gli accordi di programma e le altre forme previste dalla legge.

Art. 43 Comunità montane

1. Sono organi di governo della comunità montana:

- il Consiglio dei sindaci;
- il presidente;

2. Il Consiglio dei sindaci è composto dai sindaci dei comuni membri della comunità.

- Ogni Sindaco ha facoltà di delegare quale membro del Consiglio un componente della Giunta comunale.
- Sino a che la delega non sia stata eventualmente attribuita membro del Consiglio dei sindaci è il Sindaco.
- In caso di revoca della delega al rappresentante nel corso del mandato, sino ad eventuale conferimento di delega ad altro assessore, la rappresentanza in seno al Consiglio è assunta direttamente dal Sindaco.
- La delega conferita dal Sindaco, ove questi ricopra la carica di presidente o di vicepresidente della comunità montana, ne determina la cessazione dalla carica di presidente o di vice presidente per il venir meno del requisito di eleggibilità rappresentato dall'appartenenza al Consiglio.

Commune est réglementée par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune prennent leurs actes et agissent sur la base des principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 portant dispositions en matière de droits des contribuables, dans le respect des droits des assujettis.

3. Lesdits organes institutionnels ou bureaucratiques doivent, chacun en ce qui le concerne, respecter les principes indiqués au 1^{er} alinéa ci-dessus, pour autant qu'ils sont applicables, également au titre des recettes patrimoniales de la Commune.

TITRE VI ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES D'ASSOCIATION

Art. 42 Coopération

1. La Commune peut conclure des accords de coopération et des ententes aux termes de la loi, dans le but de réaliser un ou plusieurs objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales.

2. Les instruments de cette coopération sont les conventions, les associations de Communes, les accords de programme et les autres formes prévues par la loi.

Art. 43 Communauté de montagne

1. Les organes de gouvernement de la Communauté de montagne sont :

- le Conseil des syndics ;
- le président ;

2. Le Conseil des syndics se compose des syndics des Communes membres de la Communauté de montagne.

- Chaque syndic a la faculté de déléguer les fonctions de membre du Conseil à un membre de la Junte communale.
- Le syndic est membre du Conseil des syndics tant qu'il n'a pas délégué les fonctions en cause.
- Au cas où une délégation serait révoquée en cours de mandat et dans l'attente d'une éventuelle délégation à un autre assesseur, c'est le syndic qui exerce les fonctions de membre du Conseil.
- Tout syndic exerçant les fonctions de président ou de vice-président de la Communauté de montagne qui déléguerait ses fonctions de membre du Conseil perd la condition d'éligibilité représentée par son appartenance à celui-ci et cesse donc d'exercer lesdites fonctions.

– In caso di assenza di un componente del Consiglio delegato dal Sindaco quest'ultimo può partecipare alla seduta del Consiglio solo previa revoca della delega.

3. Il presidente è eletto dal Consiglio dei sindaci dopo il turno generale delle elezioni comunali nel proprio seno a maggioranza assoluta dei componenti l'organo, per la durata dell'intero mandato del Consiglio dei sindaci.

4. Il Consiglio comunale può deliberare l'esercizio in forma associata, attraverso la comunità montana, delle singole funzioni comunali che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.

5. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposita convenzione tra gli enti che stabilisce, se opportuno, anche le modalità del trasferimento del personale;

6. La convenzione di cui al comma 5, approvata dal Consiglio dei Sindaci della comunità montana, viene approvata dall'organo comunale competente.

7. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la comunità montana, il Comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

8. Il Consiglio comunale può delegare alla comunità montana l'esercizio, con carattere sussidiario e temporaneo, di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime.

9. Con convenzioni di cui al comma 5 del presente articolo, vengono stabiliti e definiti l'oggetto, la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo, nonché le forme di indirizzo, di vigilanza e di controllo per l'esercizio delle funzioni di cui ai commi precedenti.

Art. 44 Consorterie

1. Il Comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorire il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.

2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal Comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 05.04.1973 n. 14.

3. In tale caso il Consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorteria mediante proprie deliberazioni mentre il Sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli

– En cas d'absence d'un membre du Conseil délégué par le syndic, celui-ci peut participer aux séances du Conseil, mais uniquement après avoir révoqué la délégation en cause.

3. Le Président est élu par le Conseil des syndics après les élections communales, en son sein, à la majorité absolue de ses membres et pour la durée de son mandat.

4. Le Conseil communal peut décider de fournir des services de concert avec d'autres communes, par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, lorsque les seuils et paramètres requis pour l'exercice des fonctions y afférentes à l'échelon communal ne sont pas atteints.

5. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice concerté de fonctions communales sont régis par une convention ad hoc qui fixe, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.

6. La convention visée à l'alinéa 5 ci-dessus, approuvée par le Conseil des syndics, est approuvée par l'organe communal compétent.

7. En cas d'exercice concerté de fonctions communales par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, la Commune pourvoit au transfert à cette dernière des fonds nécessaires à l'accomplissement de ces fonctions.

8. Le Conseil communal peut déléguer à la Communauté de montagne, à titre subsidiaire et temporaire, certaines fonctions communales en vue de l'optimisation de l'activité administrative.

9. La convention visée à l'alinéa 4 ci-dessus définit l'objet, la durée et les obligations de nature financière et organisationnelle, ainsi que les formes d'orientation, d'impulsion et de contrôle aux fins de l'exercice des fonctions susmentionnées.

Art. 44 Consorteries

1. La Commune peut conclure des ententes avec les consorteries disséminées sur son territoire, en vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale.

2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plus grande partie des biens de la consorterie, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 14 du 5 avril 1973.

3. Dans ce cas, le Conseil communal prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorterie et le syndic dispose d'un pouvoir d'exécution,

atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.

4. La Giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l.r. 05.04.1973 n. 14, entro 30 giorni dalla richiesta.

5. Il Consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consorziali siti nel Comune.

TITOLO VII ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 45 Partecipazione popolare

1. Il Comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare garantendo e promuovendo forme associative. Al fine di assicurare il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza della propria attività incentiva l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.

2. Il Comune regola forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano, anche preventivamente, l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi.

3. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.

4. Il regolamento del procedimento amministrativo individua i procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del Comune e ne disciplina idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.

5. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.

6. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Art. 46 Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.

2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal Sindaco, su proposta di 5 consiglieri o del

adopte les actes conservatoires ou urgents et a le pouvoir de représentation légale et en justice.

4. La Junte communale exprime les avis prévus à l'article 1^{er} de la LR n° 14 du 5 avril 1973, et ce, dans les 30 jours qui suivent la requête y afférente.

5. Le Conseil communal peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consorciaux sis sur le territoire de la Commune.

TITRE VII PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 45 Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'associations ; afin d'assurer le bon déroulement, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de son activité, la Commune facilite l'accès à ses structures et à ses services.

2. La Commune établit par règlement des formes directes et simplifiées de participation et de consultation des citoyens à l'activité administrative, afin de défendre les intérêts de ces derniers.

3. L'administration peut recourir à différentes formes de consultation pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières.

4. Le règlement sur les procédures administratives fixe les modalités relatives à l'adoption d'actes fondamentaux de la Commune, ainsi qu'aux formes adéquates de consultation et d'information, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou les règlements.

5. La Commune assure aux résidents non ressortissants de l'Union européenne les mêmes droits, facultés et pouvoirs dont bénéficient les autres résidents.

6. La Commune encourage également la participation à l'activité administrative de toutes les personnes résidentes ou domiciliées dans la commune.

Art. 46 Assemblées consultatives

1. Peuvent être convoquées des assemblées générales des électeurs de la commune, avec fonctions de consultation et de proposition, auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués.

2. Dans tous les cas, les assemblées générales peuvent être convoquées par le syndic, sur proposition de cinq

10% del corpo elettorale, entro 45 giorni.

3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.

4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati, qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. In tale caso le assemblee sono convocate dal Sindaco.

Art. 47

Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.

2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge regionale vigente e dei regolamenti comunali.

3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminazione lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

4. La Giunta può concludere accordi con i soggetti intervenuti per determinare il contenuto di provvedimenti aventi discrezionalità di tipo politico.

Art. 48

Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.

2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 49

Petizioni

1. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di Comune necessità, nelle materie di loro competenza.

2. Le relative procedure, i casi di irricevibilità, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti dal regolamento del

conseillers ou de 10% des électeurs, dans un délai de quarante-cinq jours.

3. Les organes compétents de la Commune délibèrent, sous soixante jours, au sujet de la question soumise à l'assemblée et, dans le cas où il ne serait pas tenu compte des indications de celle-ci, motivent leur décision.

4. Le syndic peut convoquer des assemblées restreintes lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire de la Commune.

Art. 47

Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficacité et de l'économicité de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.

2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi régionale en vigueur en la matière ou par les réglementations communales.

3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

4. La Junte peut passer des accords avec les sujets intéressés afin de définir le contenu des actes ayant un caractère discrétionnaire.

Art. 48

Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. La réponse du syndic, du secrétaire ou bien du responsable du service concerné, en fonction de la nature politique ou administrative de la requête, est communiquée sous soixante jours.

Art. 49

Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes de l'administration, chacun en ce qui le concerne, sur des questions d'intérêt général.

2. La procédure y afférente, les cas de non-recevabilité, les délais et les formes de publicité sont fixés par le règle-

Consiglio. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.

3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.

4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal Comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza

Art. 50
Proposte

1. Il 10% del corpo elettorale può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.

2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.

3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 51
Associazioni

1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.

2. Il Consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

Art. 52
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.

2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.

ment du Conseil. L'organe compétent examine la question et, sous soixante jours, prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par décision motivée.

3. A défaut, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil. Le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la séance suivante du Conseil.

4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours suivant le dépôt de celle-ci, de l'issue de leur initiative et des procédures entreprises par la Commune en la matière.

Art. 50
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées par 10% des électeurs, en vue de l'adoption d'actes administratifs. Celles-ci, assorties de l'avis des responsables des services intéressés et du secrétaire communal, ainsi que de la certification relative à la couverture des dépenses, sont transmises sous 30 jours par le syndic à l'organe compétent.

2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs susdits dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.

3. Un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs aux fins de la définition du contenu de l'acte requis, dans l'intérêt commun.

4. L'organe compétent pourvoit à communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 51
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, organisationnelle, technique et professionnelle et en en permettant l'accès aux données dont elle dispose et le recours à des modes de consultation adéquats.

2. Le Conseil communal peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur son territoire.

Art. 52
Référendums

1. Afin de favoriser la participation maximale des citoyens à l'activité publique, des référendums de proposition, consultatifs ou abrogatifs peuvent être organisés sur toutes les questions de la compétence de la Commune, à l'exception des matières indiquées au troisième alinéa du présent article.

2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres élections.

3. Non possono indirsi referendum sulle seguenti materie:

- Statuto
- Istituzione ed ordinamento dei tributi e disciplina delle tariffe
- Nomina, designazione e revoca dei rappresentanti del Comune presso aziende, enti ed istituzioni
- Stato giuridico e assunzioni del personale
- Bilancio e rendiconto, assunzioni di mutui ed emissione di prestiti
- Espropriazione per pubblica utilità
- Esecuzione di norme statali o regionali che implicano attività amministrativa vincolata
- Pianificazione urbanistica e strumenti connessi.

4. Il referendum può essere promosso:

- a) dalla Giunta comunale;
- b) da 8 consiglieri comunali;
- c) dal 20% del corpo elettorale.

5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal Consiglio comunale, previo parere espresso dal segretario comunale e dal difensore civico. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.

6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.

7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.

8. I risultati verranno proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.

9. Il regolamento disciplina i termini e le modalità per la raccolta delle sottoscrizioni e per l'organizzazione delle consultazioni.

Art. 53
Referendum abrogativi

1. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della Giunta e del Consiglio, con le limitazioni previste al comma 3 del precedente articolo 52.

2. I referendum sono approvati quando partecipano alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune e

3. Les référendums ne peuvent porter sur les matières suivantes :

- statuts ;
- institution et organisation des impôts et réglementation des tarifs ;
- nomination, désignation et révocation des représentants de la Commune au sein d'établissements, organismes et commissions ;
- statut et recrutement du personnel ;
- budget prévisionnel et comptes, emprunts, obligataires et non ;
- expropriation pour cause d'utilité publique ;
- application de dispositions nationales ou régionales entraînant une activité administrative obligatoire ;
- planification urbanistique et instruments y afférents.

4. Les référendums peuvent être proposés :

- a) Par la Junte communale ;
- b) Par 8 conseillers communaux ;
- c) Par 20 p. 100 des électeurs.

5. Le Conseil communal statue sur la recevabilité des référendums après avoir recueilli l'avis du secrétaire communal et du médiateur. Le Conseil exprime son avis dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.

6. La consultation doit se dérouler au cours d'un seul jour, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.

7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.

8. Les résultats sont proclamés par le syndic au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.

9. Le règlement définit les délais et les modalités relatifs aux signatures et à l'organisation des référendums.

Art. 53
Référendums d'abrogation

1. Les référendums abrogatifs ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, avec les limitations prévues au troisième alinéa de l'art. 52 des présents statuts.

2. Les référendums sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune participe à la consultation et lors-

quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.

3. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel bollettino ufficiale della Regione.

Art. 54
Referendum propositivi

1. I referendum propositivi sono approvati quando partecipa alla consultazione almeno il 35% degli elettori del Comune e quando ottengono il voto favorevole della maggioranza dei votanti e comunque di almeno il 28% degli elettori.

2. Qualora un referendum propositivo sia approvato, la proclamazione del risultato da parte del Sindaco rende efficace ed attuabile il dispositivo della proposta.

Art. 55
Referendum consultivi

1. I referendum consultivi sono approvati quando partecipa alla consultazione almeno il 35% degli elettori del Comune e quando ottengono il voto favorevole della maggioranza dei votanti e comunque di almeno il 28% degli elettori.

2. In caso di esito positivo, il Sindaco è tenuto a proporre all'organo competente, entro 60 giorni dalla proclamazione dei risultati, la deliberazione sull'oggetto del quesito sottoposto a referendum

3. Il mancato recepimento dei risultati dei referendum consultivi è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.

Art. 56
Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti dell'amministrazione e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento. In nessun caso la tutela della riservatezza delle persone, dei gruppi, delle imprese e dell'ordine pubblico locale o la necessità di norme regolamentari potranno essere utilizzate per negare l'accesso a documenti relativi a procedimenti amministrativi la cui conoscenza sia necessaria al richiedente per tutelare le proprie posizioni giuridicamente rilevanti.

Art. 57
Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici.

qu'ils recueillent les suffrages de la majorité des votants.

3. La décision d'organiser un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 54
Référendums de proposition

1. Les référendums de proposition sont approuvés lorsque 35% au moins des électeurs de la Commune participe à la consultation et lorsqu'ils recueillent les voix favorables de la majorité des votants ou, en tout état de cause, de 28% au moins des électeurs.

2. Si les référendums de proposition sont approuvés, la proclamation des résultats par le syndic entraîne la prise d'effet et l'applicabilité du dispositif de la proposition.

Art. 55
Référendums de consultation

1. Les référendums consultatifs sont approuvés lorsque 35% au moins des électeurs de la Commune participe à la consultation et lorsqu'ils recueillent les voix favorables de la majorité des votants ou, en tout état de cause, de 28% au moins des électeurs.

2. Si les référendums consultatifs sont approuvés, le syndic est tenu de proposer à l'organe compétent, dans les 60 jours suivant la proclamation des résultats, la délibération relative à la question ayant fait l'objet du référendum.

3. La décision de ne pas tenir compte des résultats des référendums consultatifs doit faire l'objet d'une délibération motivée, prise à la majorité des membres de l'organe compétent.

Art. 56
Droit d'accès

1. Afin de favoriser la participation des citoyens à l'activité administrative, la Commune assure à ces derniers, à titre individuel ou collectif, le droit d'accès aux structures, aux services, aux actes des administrations et des sujets qui gèrent les services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement. En aucun cas la protection de la vie privée des personnes, des groupes et des entreprises, ainsi que des questions ayant trait à l'ordre public local ou l'absence de dispositions réglementaires ne peuvent justifier le refus d'accorder l'accès à des documents relatifs à des procédures administratives lorsque la connaissance desdits documents est nécessaire au demandeur pour défendre ses positions, importantes du point de vue juridique.

Art. 57
Information

1. Tous les actes administratifs de la Commune sont publics.

2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.

3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa ed adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.

4. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con particolare riferimento alle informazioni relative allo Stato degli atti e delle procedure nonché all'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardano i soggetti interessati.

TITOLO VIII FUNZIONE NORMATIVA

Art. 58 Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.

2. È ammessa l'iniziativa di almeno il 10% del corpo elettorale per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 50, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 53, 54 e 55.

3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio comunale secondo la legge regionale.

4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 59 Regolamenti

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.

2. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.

3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 50.

4. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 54 e 55.

5. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.

6. I regolamenti, prima della loro entrata in vigore, sono pubblicati nell'albo comunale per quindici giorni consecuti-

2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés en vue de la communication de ses actes aux citoyens.

3. La communication doit être exacte, immédiate et exhaustive ; par ailleurs, elle doit tenir compte du caractère indéterminé des destinataires.

4. La Junte adopte toute mesure organisationnelle propre à assurer une application effective du droit à l'information et accorde une attention particulière aux informations relatives à l'état d'avancement des actes et procédures, ainsi qu'à l'instruction demandes, projets et mesures, qui doivent en tout état de cause concerner les demandeurs.

TITRE VIII FONCTION NORMATIVE

Art. 58 Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune. Tous les actes de la Commune doivent s'y conformer.

2. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés, à l'initiative de 10% au moins des électeurs, par une proposition subdivisée en articles suivant la procédure prévue à l'article 50, sans préjudice des dispositions des articles 53, 54 et 55 des présents statuts.

3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, selon les dispositions de la législation régionale.

4. La Commune envoie copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, qui les classe dans ses archives.

Art. 59 Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières qui lui sont dévolues par les lois ou par les statuts et dans tout autre domaine de son ressort.

2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des statuts.

3. L'initiative d'adopter les règlements revient à la Junte, à chaque conseiller, ainsi qu'aux citoyens, aux termes de l'art. 50 des présents statuts.

4. Les règlements peuvent être soumis au référendum, aux termes des art. 54 et 55 des présents statuts.

5. Lors de l'élaboration des règlements, les sujets intéressés peuvent être consultés.

6. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune avant leur entrée en vigueur, pendant les 15

vi decorrenti dalla data di esecutività del provvedimento di approvazione.

7. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX DIFENSORE CIVICO

Art. 60 Difensore civico

1. Il Comune partecipa all'istituzione di un ufficio di difensore civico a livello regionale o intercomunale.

TITOLO X NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 61 Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 62 Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.

2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

ALLEGATO A – BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO A – BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

jours qui suivent la date de la prise d'effet de l'acte qui les approuve.

7. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui entendent les consulter.

TITRE IX MÉDIATEUR

Art. 60 Médiateur

1. La Commune fait appel au médiateur institué par la Région ou participe à l'institution d'un médiateur intercommunal.

TITRE X DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 61 Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur trente jours après leur publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 62 Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'une année à compter de l'entrée en vigueur desdits statuts.

2. En cas d'approbation de lois ou de modifications des statuts incompatibles avec les règlements communaux, ceux-ci doivent être mis en conformité avec la nouvelle situation, dans les douze mois qui suivent.

ANNEXE A – MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B – MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON